

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE O VRAĆANJU I PRIHVATANJU LICA U NEREGULARNOJ SITUACIJI, SA PROTOKOLOM

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Republike Francuske o vraćanju i prihvatanju lica u neregularnoj situaciji, sa Protokolom o primeni Sporazuma između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Republike Francuske o vraćanju i prihvatanju lica u neregularnoj situaciji, potpisan 25. aprila 2006. godine u Parizu, na srpskom i francuskom jeziku.

Član 2.

Sporazum sa Protokolom se potvrđuje zakonom Republike Srbije jer je Republika Srbija pravni sledbenik državne zajednice Srbija i Crna Gora.

Sporazum sa Protokolom se potvrđuje u delu koji se odnosi na Republiku Srbiju.

Član 3.

Tekst Sporazuma, sa Protokolom, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE O VRAĆANJU I PRIHVATANJU LICA U NEREGULARNOJ SITUACIJI

SAVET MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE I VLADA REPUBLIKE FRANCUSKE

U daljem tekstu: strane ugovornice,

Polazeći od potrebe za unapređenjem odnosa između dve države,

U cilju regulisanja vraćanja i prihvatanja lica koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove za ulazak ili boravak na teritoriji države druge strane ugovornice,

Uz poštovanje međunarodnih sporazuma i konvencija u okviru borbe protiv ilegalnih migracija,

Na osnovu reciprociteta,

Sporazumele su se o sledećem:

DEFINICIJE POJMOVA

Član 1.

- (1) Strana molilja je država potpisnica sporazuma koja traži vraćanje i prihvatanje, odnosno tranzit lica koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove na snazi za ulazak ili boravak na teritoriji države strane ugovornice;
- (2) Zamoljena strana je država potpisnica ovog sporazuma od koje se traži vraćanje i prihvatanje ili tranzit lica koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove na snazi za ulazak ili boravak na teritoriji druge države ugovornice;
- (3) Zamolnica je zvaničan zahtev kojim se strana ugovornica molilja obraća zamoljenoj strani ugovornici za vraćanje i prihvatanje lica ili za dozvolu tranzita lica preko teritorije zamoljene strane ugovornice;
- (4) Odgovor na zamolnicu je pisano obaveštenje kojim zamoljena strana ugovornica odgovara na zahtev za vraćanje i prihvatanje ili za dozvolu tranzita;
- (5) Lica koja se vraćaju i prihvataju su državljani strana ugovornica ili državljani trećih država ili lica bez državljanstva, koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove za ulazak ili boravak na teritoriji države strane ugovornice u skladu sa odredbama ovog sporazuma;
- (6) Lice u tranzitu je državljanin treće države ili lice bez državljanstva, čiji tranzit preko svoje teritorije odobrava zamoljena strana ugovornica, u skladu sa odredbama ovog sporazuma.
- (7) Lice bez državljanstva je lice koje ne poseduje državljanstvo strana ugovornica, kao ni državljanstvo treće države.

I VRAĆANJE I PRIHVATANJE DRŽAVLJANA STRANA UGOVORNICA

Član 2.

- (1) Svaka strana ugovornica prihvata na svoju teritoriju, na zahtev druge strane ugovornice, lice koje ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove za ulazak ili boravak, koji se primenjuju na teritoriji strane molilje ako je utvrđeno ili se pretpostavlja da ono ima državljanstvo zamoljene ugovorne strane;
- (2) Državljanstvo lica se utvrđuje ili pretpostavlja na osnovu dokumenata čija lista je utvrđena Protokolom za sprovođenje Sporazuma;
- (3) Ugovorna strana podnosilac zahteva pod istim uslovima će ponovo prihvatiti lice ukoliko se naknadnom proverom ustanovi da ono ne poseduje državljanstvo zamoljene ugovorne strane u trenutku napuštanja teritorije ugovorne strane molilje;
- (4) U smislu ovog člana, lica iz stava 1. moraju imati dokaz pred srpsko-crnogorskom stranom o datumu ulaska na teritoriju Srbije i Crne Gore, odnosno pred francuskom stranom o datumu ulaska na teritoriju Republike Francuske. U suprotnom, biće u neregularnoj situaciji u pogledu zakona te strane.

Član 3.

- (1) Svaka strana ugovornica nastoji da omogući licu sa više državljanstava da izabere državu u koju želi da se vrati, a čije državljanstvo poseduje.
- (2) Identitet i državljanstvo lica koje treba da se vrati utvrđuje zamoljena strana u skladu sa svojim zakonodavstvom.
- (3) Kada se pretpostavljeno državljanstvo utvrdi na osnovu elemenata navedenih u stavu 2. člana 2, diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene strane odmah izdaje putni list.

Član 4.

- (1) Radi prihvatanja, nadležni organ strane molilje se zamolnicom obraća nadležnom organu zamoljene strane, i uz nju dostavlja raspoloživa lična dokumenta.
- (2) Zamoljena strana najkasnije u roku od 10 kalendarskih dana od dana prijema zamolnice dostavlja odgovor strani molilji.
- (3) Ako u izuzetnim slučajevima, zamoljena strana nije u mogućnosti da odgovori u roku od 10 kalendarskih dana, ona obaveštava stranu molilju pisanim putem o potrebi produženja roka. U ovom slučaju, odgovor strani molilji dostavlja se najkasnije u roku od 20 kalendarskih dana od dana prijema zamolnice.
- (4) U slučaju pozitivnog odgovora na zamolnicu, diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene strane izdaje odmah putni list za lica koje se vraća.
- (5) Negativan odgovor na zamolnicu za prihvatanje mora se obrazložiti.

Član 5.

Ukoliko to nadležni organ zamoljene strane smatra potrebnim, može zatražiti od svog diplomatsko-konzularnog predstavništva da obavi razgovor sa licem koje treba da se vrati. Taj razgovor organizuje strana molilja uz saglasnost sa odnosnim diplomatsko-konzularnim predstavništvom u najkraćem roku.

Član 6.

Podaci koje treba da sadrži zahtev za vraćanje i prihvatanje i uslovi njegovog dostavljanja predviđeni su Protokolom za sprovođenje Sporazuma, sklopljenim između nadležnih ministarstava dveju ugovornih strana.

Član 7.

(1) Vraćanje se vrši u što kraćem roku, a najkasnije u roku od 30 dana od dana izdavanja putnog lista.

(2) U slučajevima kada je iz razloga bezbednosti neophodna policijska pratnja, strana molilja o tome prethodno obaveštava zamoljenu stranu.

II VRAĆANJE I PRIHVATANJE DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA ILI LICA BEZ DRŽAVLJANSTVA

Član 8.

(1) Svaka ugovorna strana će, na zahtev druge ugovorne strane, prihvatiti na svoju teritoriju državljanina neke treće države ili lice bez državljanstva, koji ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove za ulazak ili boravak na teritoriji ugovorne strane molilje, ukoliko se utvrdi da je lice ušlo na teritoriju te strane nakon boravka, odnosno tranzita, preko teritorije zamoljene ugovorne strane.

(2) Svaka ugovorna strana će, na zahtev druge ugovorne strane, prihvatiti na svoju teritoriju državljanina neke treće države ili lice bez državljanstva, koji ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove za ulazak ili boravak na teritoriji ugovorne strane molilje, ako to lice ima važeću vizu ili bilo koju vrstu dozvole za boravak, koju je izdala zamoljena ugovorna strana.

(3) U smislu ovog člana, lica iz stava 1. moraju imati dokaz pred srpsko-crnogorskom stranom o datumu ulaska na teritoriju Srbije i Crne Gore, odnosno pred francuskom stranom o datumu ulaska na teritoriju Republike Francuske. U suprotnom, biće u neregularnoj situaciji u pogledu zakona te strane.

Član 9.

Ne postoji obaveza vraćanja i prihvatanja predviđena članom 8. u slučaju:

- a) državljana trećih država koje imaju zajedničku granicu sa ugovornom stranom moliljom;
- b) državljana trećih država ili lica bez državljanstva koji imaju vizu ugovorne strane molilje, izuzev tranzitne vize ili dozvole za boravak, osim ako je zamoljena strana izdala još uvek važeću vizu ili dozvolu za boravak na duži rok;
- c) državljana trećih država ili lica bez državljanstva koji borave duže od šest meseci na teritoriji ugovorne strane molilje, izuzev ako su nosioci važeće dozvole za boravak koju je izdala zamoljena ugovorna strana;
- d) državljana trećih država ili lica bez državljanstva kojima je ugovorna strana molilja priznala izbeglički status shodno Ženevskoj konvenciji o statusu izbeglica od 28. jula 1951. godine, modifikovanoj Njujorškim protokolom od 31. januara 1967. godine, odnosno status lica bez državljanstva u skladu sa Njujorškom konvencijom o statusu lica bez državljanstva od 28. septembra 1954. godine;
- e) državljana trećih država ili lica bez državljanstva koje je zamoljena ugovorna strana vratila u zemlju porekla ili u neku treću zemlju, pod uslovom da nisu ušli na teritoriju ugovorne strane molilje nakon što su boravili na teritoriji zamoljene ugovorne strane posle sprovođenja mere udaljavanja.

Član 10.

(1) Shodno stavu 1. člana 8. Sporazuma, ulazak odnosno boravak državljana trećih država na teritoriji zamoljene ugovorne strane utvrđuje se na osnovu putnih isprava. On takođe može da se pretpostavi na načine predviđene u Protokolu o primeni Sporazuma.

(2) Protokolom su utvrđeni podaci koje treba da sadrži zahtev za vraćanje i prihvaćanje, kao i uslovi njegove dostave između nadležnih ministarstava ugovornih strana.

Član 11.

Ugovorna strana molilja ponovo će prihvatiti na svoju teritoriju lica za koja se utvrdi, na osnovu provere obavljene nakon vraćanja na teritoriju zamoljene ugovorne strane, da u momentu napuštanja teritorije ugovorne strane molilje nisu ispunjavala uslove iz člana 8. ovog sporazuma.

III TRANZIT RADI UDALJAVANJA ILI TRANZIT NAKON ODLUKE O ZABRANI ULASKA NA TERITORIJU

Član 12.

(1) Svaka ugovorna strana, na zahtev druge ugovorne strane, dozvoljava tranzit vazdušnim putem preko svoje teritorije onim državljanima trećih država ili licima bez državljanstva, o kojima je ugovorna strana molilja donela odluku o udaljavanju, odnosno o zabrani ulaska na njenu teritoriju.

(2) Ugovorna strana molilja snosi odgovornost za nastavak putovanja državljanina treće države ili lica bez državljanstva prema određenoj zemlji i preuzima to lice na sopstveni teret, ako se odluka o udaljavanju ili o zabrani ulaska iz bilo kog razloga ne može sprovesti.

(3) Ugovorna strana koja je donela odluku o udaljavanju ili o zabrani ulaska na njenu teritoriju, dužna je da obavesti zamoljenu stranu da li je neophodna pratnja za lice na koje se ta odluka odnosi. Zamoljena ugovorna strana u cilju tranzita može:

- a) sama da obezbedi pratnju, uz obavezu strane molilje da joj nadoknadi odgovarajuće troškove,
- b) da donese odluku o obezbeđivanju pratnje u saradnji sa ugovornom stranom moliljom,
- c) da odobri da strana molilja sama obezbedi pratnju na teritoriji zamoljene strane.

(4) U slučajevima iz tač. b) i c) stava (3) ovog člana, pratnja ugovorne strane molilje stavlja se pod nadležnost odgovarajućih službi zamoljene ugovorne strane.

Član 13.

Zahtevi za tranzit radi udaljavanja ili za tranzit nakon zabrane ulaska na teritoriju, direktno se razmenjuju između nadležnih organa, pod uslovima utvrđenim u Protokolu o primeni Sporazuma.

Član 14.

(1) Nadležni organi tranzitne države pružice policijskoj pratnji ugovorne strane molilje istu zaštitu i pomoć prilikom obavljanja njihove dužnosti u okviru ovog sporazuma, kao što bi tu zaštitu pružili i sopstvenoj policijskoj pratnji.

(2) Za policijsku pratnju države molilje važe isti propisi kao i za policijsku pratnju zamoljene države u slučaju prekršaja za vreme obavljanja dužnosti na sprovođenju

tranzita, bila ona žrtva ili počinilac tih prekršaja na teritoriji zamoljene države. Ona podleže režimu građanske i krivične odgovornosti koji važi na teritoriji ugovorne strane na čijoj se teritoriji interveniše.

(3) Zamoljena država ima prioritetnu nadležnost. Ako, međutim, želi da se odrekne takve nadležnosti, o tome neodložno mora da obavesti državu molilju. U tom slučaju, država molilja preuzima nadležnost u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 15.

U slučaju prekršaja koji je stranac počinio u toku tranzita, zamoljena država ima prioritetnu nadležnost. Ako ona odluči da je ne vrši, o tome treba odmah da obavesti državu molilju. U tom slučaju, država molilja preuzeće nadležnost u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 16.

Tranzit u cilju udaljavanja ili tranzit usled zabrane ulaska na teritoriju, može biti odbijen:

- a) ako je stranac u državi odredišta izložen opasnosti da bude proganjan zbog svoje rasne, verske, nacionalne ili socijalne pripadnosti ili zbog svojih političkih pogleda;
- b) ako je stranac izložen opasnosti da bude optužen ili osuđen pred krivičnim sudom države odredišta zbog činjenica koje su prethodile tranzitu.

IV ZAŠTITA LIČNIH PODATAKA

Član 17.

(1) Lični podaci neophodni za sprovođenje ovog sporazuma tretiraju se i štite u skladu sa važećim zakonima o zaštiti podataka dve ugovorne strane i sa odredbama međunarodnih konvencija, čije su one potpisnice. Shodno tome:

- a) zamoljena ugovorna strana koristiće dostavljene lične podatke samo u svrhe predviđene ovim sporazumom;
- b) svaka ugovorna strana će obavешtavati drugu ugovornu stranu, na njen zahtev, o korišćenju dostavljenih ličnih podataka;
- c) dostavljene lične podatke mogu koristiti samo organi nadležni za sprovođenje ovog sporazuma. Lični podaci se mogu prosleđivati drugim licima samo uz pisano odobrenje ugovorne strane koja ih je dostavila;
- d) ugovorna strana molilja dužna je da se uveri u tačnost podataka koje treba da dostavi, kao i da li su oni neophodni i da li odgovaraju cilju komunikacije. Pri tome, treba voditi računa o važećim zabranama prenosa podataka u dotičnom nacionalnom zakonodavstvu. Ako se ispostavi da su dostavljeni nepotpuni ili neodgovarajući podaci, primalac treba da bude odmah obavешten o tome. On je dužan da unese ispravke, odnosno da izvrši neophodno uništavanje podataka;
- e) dotično lice će, na sopstveni zahtev, biti obavешteno o ličnim podacima koji se odnose na njega i o predviđenom načinu korišćenja tih podataka, pod uslovima utvrđenim nacionalnim zakonodavstvom ugovorne strane kojoj se dotično lice obratilo;
- f) dostavljeni lični podaci će biti čuvani samo onoliko koliko je neophodno za ostvarivanje cilja radi kojeg su oni dostavljeni. Kontrola tretmana i korišćenja tih podataka obezbeđuje se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima ugovornih strana;

g) dve ugovorne strane su dužne da lične podatke efikasno štite od nedozvoljenog pristupa, zloupotrebe i nedozvoljene dostave. U svim tim slučajevima, dostavljeni podaci uživaju isti nivo zaštite kao i podaci slične prirode, koji podležu nacionalnom zakonodavstvu ugovorne strane molilje.

(2) Podaci iz stava 1. ovog člana isključivo se odnose na:

- a) lične podatke lica koje se vraća i prihvata ili udaljava, eventualno i na članove njegove porodice (ime, prezime, srednje ime, pseudonimi, datum rođenja, pol, državljanstvo) ;
- b) ličnu kartu ili druge dokumente za identifikaciju ili na putne isprave;
- c) druge neophodne podatke za identifikaciju lica o čijem se vraćanju i prihvatanju ili udaljavanju radi;
- d) mesta boravka i određene pravce kretanja;
- e) boravišne dozvole ili vize izdate u inostranstvu.

V OPŠTE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 18.

Strana molilja snosi sve troškove vraćanja i tranzita, uključujući i troškove službene pratnje, kao i troškove eventualnog ponovnog vraćanja na teritoriju strane molilje, shodno članu 2. stav 3. i članu 11. ovog sporazuma.

Član 19.

(1) Nadležni organi ugovornih strana sarađivaće i, po potrebi, konsultovaće se u vezi sprovođenja ovog Sporazuma.

(2) Svaka ugovorna strana može da zatraži sastanak eksperata ugovornih strana, radi rešavanja pitanja vezanih za primenu ovog sporazuma.

Član 20.

Protokolom kojim su regulisani modaliteti primene ovog sporazuma, takođe su utvrđeni:

- a) aerodromi koji će moći da se koriste za vraćanje i prihvatanje i tranzitni ulazak stranaca;
- b) nadležni organi koji će biti zaduženi za obradu zahteva za vraćanje i prihvatanje i tranzit;
- c) rokovi u okviru kojih zahtevi treba da budu rešavani;
- d) postupci regulisanja troškova transporta.

Član 21.

Ovim sporazumom nisu obuhvaćene obaveze ugovornih strana koje proističu:

- a) iz drugih međunarodnih sporazuma;
- b) iz primene Ženevske konvencije o statusu izbeglica od 28. jula 1951. godine, modifikovane Njujorškim protokolom od 31. januara 1967. godine;
- c) iz primene odredbi sporazuma koje su ugovorne strane potpisale u oblasti zaštite ljudskih prava.

Član 22.

(1) Ugovorne strane će se međusobno obavestiti o primeni procedura u vezi sa stupanjem na snagu ovog sporazuma, koji će postati punovažan tridesetog (30) dana nakon prijema poslednje notifikacije.

(2) Ovaj sporazum je zaključen na neodređeni period. Jedna ili druga ugovorna strana može ga raskinuti diplomatskim putem, uz otkazni rok od tri meseca.

Član 23.

(1) Svaka ugovorna strana može da suspenduje primenu odredbi poglavlja II i III ovog sporazuma, diplomatskim putem, ako za to ima ozbiljne motive, odnosno ako je ugrožena bezbednost države, javnog reda ili zdravlja, tako što će o tome pisanim putem obavestiti drugu stranu. Ugovorne strane će se bez odlaganja, diplomatskim putem, informisati o prestanku važenja takve mere.

(2) Suspenzija stupa na snagu prvog dana narednog meseca po prijemu notifikacije o tome od druge ugovorne strane.

POTVRĐUJUĆI NAVEDENO, predstavnici ugovornih strana, za to propisno ovlašćeni, potpisali su ovaj sporazum.

SAČINJENO u Parizu, dana 25. aprila 2006. godine. u dva primerka, na srpskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako važna.

**ZA SAVET MINISTARA
SRBIJE I CRNE GORE**

ministar spoljnih poslova
Vuk Drašković, s.r.

**ZA VLADU
REPUBLIKE FRANCUSKE**

ministar inostranih poslova
Filip Dust Blazi, s.r.

PROTOKOL O PRIMENI

SPORAZUMA IZMEĐU SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE O VRAĆANJU I PRIHVATANJU LICA U NEREGULARNOJ SITUACIJI

POGLAVLJE I: PRIHVATANJE DRŽAVLJANA STRANA UGOVORNICA

Član 1.

(1) Državljanstvo se utvrđuje na osnovu sledećih dokumenata, koji moraju biti važeći:

Za Srbiju i Crnu Goru:

- a) Pasoš
- b) Lična karta, pod uslovom da se naknadnom proverom potvrdi državljanstvo lica;

Za Republiku Francusku:

- a) Pasoš
- b) Lična karta
- c) Uverenje o državljanstvu
- d) Dekret o naturalizaciji ili o ponovno stečenom francuskom državljanstvu

(2) Ukoliko državljanstvo ne može da se utvrdi na osnovu dokumenata navedenih u stavu 1. ovog člana, o državljanstvu svake od strana ugovornica može da se iznese pretpostavka, i to na osnovu:

- a) dokumenata nabrojanih u stavu 1. kojima je istekao rok važnosti;
- b) fotokopije nekog od dokumenata navedenih u stavu 1;
- c) nekog administrativnog akta koji su izdali zvanični organi zamoljene strane, a u kojem se pominje identitet dotičnog lica (na primer, izvod iz matične knjige rođenih, vozačka dozvola, pomorska knjižica i brodarska knjižica);
- d) vojne lične karte i vojnog pasoša, pod uslovom da ovi dokumenti ne spadaju među priznata sredstva za dokazivanje državljanstva;
- e) izjave verodostojnog svedoka, koja je zavedena kod nadležnog organa;
- f) izjave zainteresovanog lica, koju su na propisan način uzeli administrativni ili pravosudni organi strane molilje;
- g) nekog drugog dokumenta koji, u datom slučaju, priznaje zamoljena strana.

Član 2.

(1) Zamolnica za vraćanje i prihvatanje državljana jedne od strana ugovornica, koja se podnosi u skladu sa odredbama člana 2. stav 1. ili 3. Sporazuma, treba, između ostalog, da sadrži sledeća obaveštenja:

- a) podatke o ličnom identitetu dotičnog lica;
- b) dokaze u vezi sa dokumentima pomenutim u članu 1. ovog protokola, a koji omogućavaju utvrđivanje državljanstva ili iznošenje pretpostavke o istom;
- c) dve fotografije.

(2) Zamolnica se piše tako što se popunjava formular koji po tipu odgovara modelu priključenom u vidu Priloga br. 1 ovog protokola. Sve rubrike u formularu moraju biti popunjene, po potrebi naznakom "bespredmetno".

(3) Zamolnica se podnosi direktno nadležnim organima navedenim u članu 12. Protokola, po mogućstvu, faksom ili elektronskom poštom.

POGLAVLJE II: VRAĆANJE I PRIHVATANJE DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA ILI LICA BEZ DRŽAVLJANSTVA

Član 3.

(1) Zamolnica za vraćanje i prihvatanje državljana trećih država, koja se podnosi u skladu sa odredbama člana 8. stav 1. ili 2. Sporazuma, mora, između ostalog, da sadrži sledeća obaveštenja:

- a) podatke u vezi sa ličnim identitetom i državljanstvom dotičnog lica;
- b) dokaze u vezi sa dokumentima pomenutim u članu 4. ovog protokola, a koji omogućavaju da se utvrdi ili konstatuje ulazak ili boravak dotičnog lica na teritoriji zamoljene strane.

(2) Zamolnica se piše tako što se popunjava formular koji po tipu odgovara modelu priključenom u vidu Priloga br. 2 ovog protokola. Sve rubrike u formularu moraju biti popunjene, po potrebi naznakom "bespredmetno".

(3) Zamolnica se podnosi direktno nadležnim organima navedenim u članu 12. ovog protokola, po mogućstvu faksom, teleksom ili elektronskom poštom.

(4) Zamoljena strana na zamolnicu odgovara u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od 3 radna dana po prijemu zamolnice.

(5) Vraćanje i prihvatanje se sprovodi odmah po dobijanju saglasnosti od zamoljene strane ugovornice.

Član 4.

(1) Ulazak ili boravak državljana trećih država na teritoriji zamoljene strane utvrđuje se na osnovu sledećih dokaznih sredstava:

- a) overa prilikom ulaska ili izlaska iz zemlje, ili neke druge oznake na valjanim, krivotvorenim ili lažnim putnim ispravama;
- b) dokumenta o boravku ili boravišne dozvole čija je važnost istekla pre manje od šest meseci;
- c) vize čiji je rok važnosti istekao pre manje od šest meseci;
- d) putne karte, izdate sa naznakom imena i prezimena, a na osnovu koje može da se utvrdi ulazak dotičnog lica na teritoriju zamoljene strane, ili na teritoriju strane molilje sa teritorije zamoljene strane;
- e) overe treće zemlje koja se graniči sa jednom od strana ugovornica, a imajući u vidu rutu kojom je dotično lice putovalo i datum kada je prešlo granicu.

(2) Ulazak ili boravak državljanina neke treće države na teritoriji zamoljene strane može se, između ostalog, konstatovati na osnovu jednog ili više sledećih dokumenata koji glase na ime, a koje zamoljena strana razmatra od slučaja do slučaja:

- a) dokumenata koje su izdale nadležne službe zamoljene strane, a u kojima se navodi identitet datog lica, kao što su vozačka dozvola, pomorska knjižica, brodarska knjižica, dozvola za nošenje oružja, identifikacioni dokument koji izdaju diplomatsko-konzularna predstavništva, itd;
- b) izvoda iz matičnih knjiga;
- c) dokumenta o boravku ili boravišne dozvole čiji je rok važenja istekao pre više od šest meseci;

- d) fotokopije nekog od navedenih dokumenata;
- e) putne karte;
- f) hotelskih računa;
- g) prevoznih sredstava kojima se služilo dato lice, registracije vozila na teritoriji zamoljene strane;
- h) propusnice za pristup javnim ili privatnim institucijama;
- i) kartona za zakazivanje kod lekara ili zubara, itd;
- j) potvrde iz menjačnice, koju dotično lice ima u svom posedu;
- k) izjave službenih lica;
- l) izjava dotičnog lica, koje ne smeju biti protivurečne i moraju biti detaljne, a sadrže činjenice koje se mogu objektivno proveriti;
- m) izjava verodostojnih svedoka, kojima se potvrđuje ulazak ili boravak dotičnog lica na teritoriji zamoljene strane, a koje su na propisan način zavedene kod nadležnog organa;
- n) podataka koji se mogu proveriti, a kojima se potvrđuje da se dato lice koristilo uslugama turističke agencije ili pratioca.

POGLAVLJE III: TRANZIT RADI UDALJAVANJA ILI TRANZIT NAKON ZABRANE ULASKA NA TERITORIJU

Član 5.

(1) Zahtev za dozvolu za tranzit radi udaljavanja ili za tranzit nakon zabrane ulaska na teritoriju strane molilje, a koji se podnosi u skladu sa odredbama člana 13. Sporazuma, treba između ostalog, da sadrži sledeća obaveštenja:

- a) podatke o ličnom identitetu i državljanstvu dotičnog lica;
- b) tip mere udaljavanja, koja se primenjuje na dotično lice;
- c) kojim putnim ispravama dotično lice raspolaže,
- d) datum putovanja, prevozno sredstvo, vreme i mesto dolaska na teritoriju zamoljene strane, vreme polaska sa teritorije zamoljene strane, zemlju i mesto odredišta, rezervaciju putne karte prema zemlji porekla;
- e) podatke o državnim službenicima koji obezbeđuju pratnju (lični identitet, zvanje, putna isprava).

(2) Zahtev za dozvolu za tranzit se piše tako što se popunjava formular koji po tipu odgovara modelu priključenom u vidu Priloga br.3 ovog protokola. Sve rubrike u formularu moraju biti popunjene, po potrebi naznakom "bespredmetno".

(3) Zahtev za dozvolu za tranzit se podnosi najmanje četrdeset osam (48) sati pre tranzita radnim danima, a najmanje sedamdeset dva (72) sata ranije ukoliko je tranzit predviđen za subotu, nedelju ili tokom praznika. Zahtev se podnosi faksom ili elektronskom poštom nadležnim organima strana ugovornica, koji su bliže određeni u članu 12. ovog protokola.

(4) Zamoljena strana na zahtev za dozvolu za tranzit odgovara u najkraćem mogućem roku, po mogućstvu, u roku od četrdeset osam (48) sati.

(5) O eventualnim odstupanjima od ovog pravila mogu pregovarati organi nadležni za obradu zahteva za dozvolu za tranzit.

Član 6.

(1) Kada se tranzit obavlja uz policijsku pratnju, njeni pripadnici zadatak izvršavaju u civilu, nenaoružani i sa tranzitnom dozvolom.

(2) Tranzit, čuvanje i ukrcavanje obezbeđuje policijska pratnja zamoljene ugovorne strane.

(3) Čuvanje ne može da traje duže od dvadeset četiri sata, od momenta dolaska na aerodrom.

Član 7.

U slučaju odbijanja ili nemogućnosti ukrcavanja lica na koje se odnosi odluka o udaljavanju ili o zabrani ulaska na teritoriju, prilikom tranzita ugovorna strana molilja može:

a) preuzeti to lice na svoj teret odmah ili najdalje u roku od dvadeset četiri sata od njegovog dolaska na aerodrom, ako ono nije pod pratnjom;

b) ili zatražiti od zamoljene strane da izvrši ponovno ukrcavanje, a da lice do tada drži pod nadzorom. Nadzor ne može trajati duže nego što je neophodno za njegov odlazak, u svakom slučaju ne duže od dvadeset četiri sata od dolaska na aerodrom. Ako zamoljena strana ne prihvati ovaj zahtev, ugovorna strana podnosilac zahteva dužna je da bez odlaganja preuzme stranca za čiji je tranzit podnela zahtev ili, u slučaju više sile, u roku od dodatnih dvadeset četiri sata. Odbijanje ukrcavanja u državi tranzita podleže istim zakonskim posledicama koje su predviđene zakonima države molilje, u slučaju da do odbijanja dođe na njenoj teritoriji.

Član 8.

Nadležni organi tranzitne države, ukoliko učestvuju u realizaciji odluke o udaljavanju ili o zabrani ulaska na teritoriju, detaljno obaveštavaju ugovornu stranu molilju o incidentima do kojih je došlo u toku sprovođenja ovih odluka, kako bi se ostvarile pravne posledice predviđene zakonodavstvom zemlje molilje.

Član 9.

Shodno ovom Sporazumu, policijska pratnja koja svoje dužnosti obavlja na teritoriji tranzitne države, dužna je da u svakom momentu dokaže svoj identitet, svojstvo i prirodu zadatka koji obavlja pomoću dozvole koju joj je izdala zamoljena država.

Član 10.

(1) Ako policijska pratnja države molilje, shodno ovom sporazumu, za vreme misije na teritoriji tranzitne države, u toku obavljanja dužnosti, pretrpi štetu, obavezu plaćanja odštete preuzima administracija države molilje, bez upućivanja žalbe tranzitnoj državi.

(2) Ako policijska pratnja države molilje, shodno Sporazumu, za vreme misije na teritoriji tranzitne države, u toku obavljanja dužnosti, prouzrokuje štetu, odgovornost za prouzrokovanu štetu snosiće država molilja u skladu sa pravnim propisima zamoljene strane.

(3) Država na čijoj je teritoriji nastala šteta obezbeđuje naknadu štete pod uslovima pod kojima nadoknađuje štete koje je prouzrokovala njena pratnja.

(4) Država čija je policijska pratnja prouzrokovala štetu na teritoriji druge ugovorne strane, isplaćuje toj strani celokupni iznos na ime obeštećenja žrtava, odnosno njihovih nosilaca prava.

(5) Bez uticaja na prava prema trećim licima i izuzev odredbe stava 4. ovog člana, dve ugovorne strane će, u slučaju iz stava 2. ovog člana, odustati od zahteva da druga ugovorna strana plati naknadu u visini pretrpljene štete.

POGLAVLJE IV: GRANIČNI PRELAZI I NADLEŽNI ORGANI

Član 11.

Aerodromi koji će moći da se koriste za vraćanje i prihvatanje i tranzit, su sledeći:

- a) Na teritoriji Srbije i Crne Gore
 - Aerodrom Nikola Tesla, Beograd, **telefon: 00381 11/2286-000**
 - Aerodrom Podgorica, Golubovci, **telefon: 00381 81/225-618**
- b) Na teritoriji Republike Francuske
 - Aeroport Paris-Charles-deGaulle
(Aerodrom Pariz- Šarl de Gol)
VR 20.106
95711 Roissy en France
Tel: 01.48.62.31.22.
Fah: 01.48.62.63.40.
E-mail: dgpn.dcpaf.-roissy-em-siat@interieur.gouv.fr
E-mail: dgpn.dcpaf.-roissy-di-gasai@interieur.gouv.fr

Član 12.

(1) Organi nadležni za obradu zamolnica za vraćanje i prihvatanje i tranzit :

a) 3a Srbiju i Crnu Goru:

- Republika Srbija

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije - Uprava za upravne poslove,
Odeljenje za putne isprave

Adresa:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije

- Uprava za upravne poslove

- Odeljenje za putne isprave

Bulevar AVNOJ-a br. 104

11070 Beograd

Republika Srbija

Telefon: 00381 11/311-8984

Faks: 00381 11/300-8203

e-mail: readmision@mupsr.gov.yu

- Republika Crna Gora

Za prijem zamolnica za vraćanje i prihvatanje državljana Republike Crne Gore i dostavljanje odgovora na zamolnice, važi sledeća adresa:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Crne Gore

- Uprava za upravne poslove

Bulevar Svetog Petra Cetinjskog br. 20

81000 Podgorica

Republika Crna Gora

Tel/faks: 00381 81/246-453

e-mail: muppravno@cg.yu

Za prijem zamolnica za vraćanje i prihvatanje državljana trećih država ili lica bez državljanstva i dostavljanje odgovora na zamolnice,

Za prijem zamolnica za tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva i dostavljanje odgovora na zamolnice,
Za prijem obaveštenja o vraćanju i prihvatanju i tranzitu lica, odnosno o obustavi postupka vraćanja i prihvatanja i tranzita, važi sledeća adresa:

Uprava policije Republike Crne Gore
- Uprava za državnu granicu i pogranične poslove
- Sektor za pogranične poslove i strance
Bulevar Svetog Petra Cetinjskog br. 20
81000 Podgorica
Republika Crna Gora
Tel/faks: 00381 81/241-755 i 00381 81/248-236
e-mail: sektorzapp@cg.yu

b) 3a Republiku Francusku :

La Direction Centrale de la Police aux Frontieres (DCPAF)
[Centralna direkcija za pograničnu policiju (DCPAF)]

Bureau Eloignement
[Kancelarija za udaljavanje]

8, rue de Penthièvre
75008 Paris
Te1.: 00 33 1 40 07 65 24 / 00 33 1 40 07 65 12
Fah : 00 33 1 49 27 40 77
e-mail: sic.dcpaf@interieur.gouv.fr

(2) Organi nadležni za rešavanje pravnih teškoća i obradu zahteva za putne isprave:

a) Za Srbiju i Crnu Goru:

- Republika Srbija

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije - Uprava za upravne poslove, Odeljenje za putne isprave

Adresa:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije

- Uprava za upravne poslove

- Odeljenje za putne isprave

Bulevar AVNOJ-a br. 104

11070 Beograd

Republika Srbija

Telefon: 00381 11/311-8984

Faks: 00381 11/300-8203

e-mail: readmision@mupsr.gov.yu

- Republika Crna Gora

Za prijem zamolnica za vraćanje i prihvatanje državljana Republike Crne Gore i dostavljanje odgovora na zamolnice, važi sledeća adresa:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Crne Gore

- Uprava za upravne poslove

Bulevar Svetog Petra Cetinjskog br. 20

81000 Podgorica

Republika Crna Gora

Tel/faks: 00381 81/246-453

e-mail: mupupravno@cg.yu

Za prijem zamolnica za vraćanje i prihvatanje državljana trećih država ili lica bez državljanstva i dostavljanje odgovora na zamolnice,

Za prijem zamolnica za tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva i dostavljanje odgovora na zamolnice,

Za prijem obaveštenja o vraćanju i prihvatanju i tranzitu lica, odnosno o obustavi postupka vraćanja i prihvatanja i tranzita, važi sledeća adresa:

Uprava policije Republike Crne Gore
- Uprava za državnu granicu i pogranične poslove
- Sektor za pogranične poslove i strance
Bulevar Svetog Petra Cetinjskog br. 20
81000 Podgorica
Republika Crna Gora

Tel/faks: 00381 81/241-755 i 00381 81/248-236

e-mail: sektorzapp@cg.yu

b) 3a Republiku Francusku:

La Direction des Libertes Publiques et des Affaires Juridiques (DLPAJ) du ministere de l'interieur et de l'amenagement du territoire
(Direkcija za javne slobode i pravne poslove) (DLPAJ)

Sous-direction des etrangers et de la circulation transfrontiere
[Pod-direkcija za strance i kretanje preko granica]

Bureau du droit et des procedures d'eloignement
[Kancelarija za pravo i postupke udaljavanja]

Section des dossiers individuels
[Odsek za lične dosijee]

Tel : 00 33 1 49 27 31 05

Fah : 00 33 1 49 27 48 34

e-mail: cnar@interieur.gouv. fr.

Zainteresovane prefektore i, u slučaju potrebe:

Direction des Francais a l'etranger et des etrangers en France (DFAE) du ministere des Affaires etrangeres, Sous-direction de l'asile et de l'immigration, Bureau de l'immigration et de l'eloignement

[Direkcija za Francuze u inostranstvu i za strance u Francuskoj (DFAE)]

[Pod-direkcija za azil i imigraciju]

Kancelarija za imigraciju i udaljavanje

Tel : 00 33 1 43 17 89 30 /90 63/ 90 94/ 91 18

Fah: 00 33 143 17 82 09

POGLAVLJE V: OPŠTE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 13.

(1) Nadoknada svih troškova nastalih usled sprovođenja odredbi Sporazuma, a koje plaća unapred zamoljena strana, iako ti troškovi padaju na teret strane molilje, uplaćuje se u roku od trideset (30) dana od dana prijema fakture.

(2) Iako će obezbediti neophodnu i dovoljnu bezbednost, strane ugovornice će nastojati da izvrše tranzit uz učešće službenih pratioca na najracionalniji i najekonomičniji način.

Član 14.

Nadležni organi strana ugovornica koriste se službenim jezikom svoje države, radi sprovođenja Sporazuma i ovog protokola.

Član 15.

(1) Svaka strana ugovornica obaveštava diplomatskim putem drugu stranu ugovornicu o svakoj izmeni do koje bi moglo da dođe u određivanju punktova za vraćanje i prihvatanje i tranzit lica.

(2) Formulari sadržani u prilogima 1.-3. ovog protokola, mogu se izmeniti putem razmene nota.

Član 16.

(1) Ovaj protokol stupa na snagu istovremeno sa stupanjem na snagu Sporazuma.

(2) Ovaj protokol je sklopljen na neodređeni period. Jedna ili druga ugovorna strana može ga raskinuti diplomatskim putem, uz otkazni rok od tri meseca.

(3) Svaka ugovorna strana može suspendovati primenu Protokola diplomatskim putem, ako za to ima ozbiljne motive, odnosno ako je ugrožena bezbednost države, javnog reda ili zdravlja, tako što će o tome pisanim putem obavestiti drugu stranu. Ugovorne strane će se bez odlaganja, diplomatskim putem, informisati o prestanku važenja takve mere.

(4) Suspenzija stupa na snagu prvog dana narednog meseca po prijemu notifikacije o tome od druge ugovorne strane.

POTVRĐUJUĆI NAVEDENO, predstavnici ugovornih strana, za to propisno ovlašćeni, potpisali su ovaj protokol.

SAČINJENO u Parizu, dana 25. aprila 2006. godine u dva primerka, na srpskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako važna.

ZA SAVET MINISTARA

SRBIJE I CRNE GORE

ministar spoljnih poslova
Vuk Drašković, s.r.

ZA VLADU

REPUBLIKE FRANCUSKE

ministar inostranih poslova
Filip Dust Blazi, s.r.

PRILOG BR. 1.

PROTOKOL O PRIMENI SPORAZUMA
IZMEĐU SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE
I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE
O VRAĆANJU I PRIHVATANJU LICA U NEREGULARNOJ
SITUACIJI

ZAMOLNICA
ZA VRAĆANJE I PRIHVATANJE
DRŽAVLJANA JEDNE OD STRANA
UGOVORNICA

DATUM PODNOŠENJA ZAMOLNICE :

ČAS :

SLUŽBA PODNOSILAC ZAMOLNICE

.....

Tel:

Faks:

SLUŽBA PRIMALAC ZAMOLNICE

Tel:

Faks:

A - IDENTITET LICA NA KOJE SE ODNOSI ZAMOLNICA

PREZIME	.....	IME	.....

NADIMAK	.....		.....

DATUM ROĐENJA	.....	MESTO ROĐENJA	.....

DRŽAVLJANSTVO	.....	DOSIJE BR.	.....

POSLEDNJE POZNATA ADRESA U ZAMOLJENOJ DRŽAVI
B - SREDSTVA POMOĆU KOJIH SE UTVRĐUJE ILI PRETPOSTAVLJA
DRŽAVLJANSTVO

1. DOKUMENTA NA OSNOVU KOJIH SE UTVRĐUJE DRŽAVLJANSTVO (1)	..... ..... ..... ..... .....
2. DOKAZNI MATERIJAL NA OSNOVU KOJEG SE IZNOSI PRETPOSTAVKA O DRŽAVLJANSTVU (1)	..... ..... ..... ..... .....

C - BORAVAK NA TERITORIJI STRANE MOLILJE

DATUM ULASKA	..... ..... DUŽINA BORAVKA
DATUM I MESTO PRIVOĐENJA	..........
TIP BORAVKA nelegalni boravak -izdata dozvola boravka	....................
MERA UDALJAVANJA	..........

D - PREDLOŽENI NAČIN VRAĆANJA I PRIHVATANJA

DATUM PREDAJE	..... ..... SAT PREDAJE
MESTO PREDAJE	..........
NAČIN PUTOVANJA I EVENTUALNO BROJ VOZA ILI BR. LETA	....................

E - ANEKSI

BROJ DOKUMENATA
--------------------	----------------

F - POTVRDA O PRIJEMU ZAMOLNICE

DATUM	..... ..... SAT
DONETA ODLUKA	SAGLASNOST <input type="checkbox"/> ODBIJANJE <input type="checkbox"/>
IME I ZVANJE SLUŽBENIKA	POTPIS

G - NAČIN VRAĆANJA I PRIHVATANJA :

IME I ZVANJE SLUŽBENIKA

X - PRIMEDBE :

U slučaju odbijanja : objasniti razlog u Aneksu

(1) PRILOŽITI KOPIJU OVIH DOKUMENATA U ANEKSU

PRILOG BR. 2.

PROTOKOL O PRIMENI SPORAZUMA IZMEĐU
SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE
I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE
O VRAĆANJU I PRIHVATANJU LICA U NEREGULARNOJ
SITUACIJI

ZAMOLNIČA ZA VRAĆANJE I PRIHVATANJE
DRŽAVLJANA TREĆE DRŽAVE

DATUM PODNOŠENJA ZAMOLNICE :

ČAS :

SLUŽBA PODNOSILAC ZAMOLNICE

.....

Tel:

Faks:

SLUŽBA PRIMALAC ZAMOLNICE

Tel:

Faks:

A - IDENTITET LICA NA KOJE SE ODNOSI ZAMOLNICA

PREZIME	.....	IME	.....

NADIMAK	.....		.....

DATUM ROĐENJA	.....	MESTO ROĐENJA	.....

DRŽAVLJANSTVO	.....	DOSIJE BR.	.....

B - DOKUMENTA I VIZE

1° DOKUMENTA (1)	.....
(putna, lična,	.....
dokazi o državljanstvu,	.....
boravišna)	.....
2° VIZE (1)	.....
(datum izdavanja, rok važenja,	.....
itd...)	.....
3° OVERA ULASKA / IZLASKA	.....
(1)	.....
4° OSTALA DOKUMENTA (1)	.....

C - BORAVAK NA TERITORIJI STRANE MOLILJE

DATUM ULASKA	.....

	TRAJANJE BORAVKA

DATUM I MESTO	.....
PRIVOĐENJA	.....

RUTA PRILIKOM	.....
PUTOVANJA	.....

PRIMEDBE O	.....
USLOVIMA ZA	.....
BORAVAK	.....

D - DOKAZNI MATERIJAL O BORAVKU NA TERITORIJI ZAMOLJENE STRANE

E - PREDLOŽENI NAČIN VRAĆANJA I PRIHVATANJA

DATUM PREDAJE	.....

	SAT PREDAJE
MESTO PREDAJE_	.....

NAČIN PUTOVANJA I	.....
EVENTUALNO BR. VOZA	.....
ILI BR. LETA	.....

F - ANEKSI

BROJ DOKUMENATA	.....

G - POTVRDA O PRIJEMU ZAMOLNICE

DATUM	.....

	SAT

DONETA ODLUKA	SAGLASNOST <input type="checkbox"/> ODBIJANJE <input type="checkbox"/>
IME I FUNKCIJA SLUŽBENIKA	POTPIS

X - NAČIN VRAĆANJA I PRIHVATANJA :
IME I FUNKCIJA SLUŽBENIKA:

I - PRIMEDBE

U slučaju odbijanja : objasniti razlog u aneksu.

(1) PRILOŽITI KOPIJU OVIH DOKUMENATA U ANEKSU

PRILOG BR. 3.

PROTOKOL O PRIMENI SPORAZUMA IZMEĐU
SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE
I VLADE REPUBLIKE FRANCUSKE
O VRAĆANJU I PRIHVATANJU LICA U NEREGULARNOJ
SITUACIJI

ZAHTEV ZA DOZVOLU ZA TRANZIT RADI
UDALJAVANJA JEDNOG ILI VIŠE STRANACA

ORGANI PODNOSIOCI MOLBE

TEL:

FAKS:

Zahtev br.

DATUM:

NAČIN TRANZITA

AVIONOM

DRUMSKI

DATUM, ČAS I MESTO DOLASKA NA TERITORIJU ZEMLJE TRANZITA

Dana:

u:

Aerodrom:

Br. leta:

Avioprevoznik:

Granični prelaz:

Br. vozila:

Tip vozila:

DATUM, ČAS I MESTO ODLASKA IZ ZEMLJE TRANZITA

Dana:

u:

Aerodrom:

Br. leta:

Avioprevoznik:

Luka:

Naziv broda:

Pomorski prevoznik:

KONAČNO ODREDIŠTE :

ZAHTEV ZA DOZVOLU ZA TRANZIT BR.

LIČNI IDENTITET JEDNOG ILI VIŠE UDALJENIH STRANACA

Prezime Ime	Datum i mesto rođenja	Tip preduzete mere	Putne isprave
-------------	--------------------------	--------------------------	------------------

PRATNJA DA NE
(obavezna ako se tranzit vrši kopnenim putem)

SASTAV PRATNJE :

Prezime	Ime	Funkcija	Putne isprave
---------	-----	----------	---------------

EVENTUALNE DOPUNSKE PRIMEDBE

<u>ODLUKA ZAMOLJENE STRANE</u>		
Saglasnost za tranzit na teritoriji zamoljene strane	DA <input type="checkbox"/>	NE <input type="checkbox"/>
Pratnju u celosti obezbeđuje zamoljena strana	DA <input type="checkbox"/>	NE <input type="checkbox"/>
Pratnju u celosti obezbeđuje strana molilja	DA <input type="checkbox"/>	NE <input type="checkbox"/>
Mešana pratnja	DA <input type="checkbox"/>	NE <input type="checkbox"/>

Nadležno lice potpisnik

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori".